

Культурный обмен

День студента с французским акцентом

Шарлотт Бонин стала одной из тридцати иностранных студентов, ежегодно приезжающих с целью обучения в Магнитогорском государственном техническом университете

Истинная француженка: тонкая, хрупкая блондинка с открытой улыбкой, чёрные брюки и водолазка подчёркивают стройную фигуру. На фоне этой скромности чисто французский шик – яркий акцент в виде шарфика. Шарлотт улыбается смущённо: «Я смогу вас понимать, если будете говорить медленно». Знание русского языка у неё зиждется на полугодовом обучении в университете имени Мишеля де Монтеня города Бордо и языковой практике в Магнитогорске с сентября 2019-го, где она изучает лингвистические дисциплины, историческую географию, историю культуры и историю России до XX века.

Ежегодно в рамках всемирного проекта академического обмена студентами в Магнитогорский государственный технический университет приезжают учиться воспитанники вузов-партнёров МГТУ из 36 стран мира. Самые популярные направления – Италия, Франция, Чехия, Польша, Беларусь, Китай, Германия, Бразилия, Болгария, Индия, Турция, Киргизия, Казахстан. Всего МГТУ заключил свыше 60 договоров по разным программам академического обмена. К примеру, Шарлотт Бонин изучает лингвистику, а скоро в Магнитогорск приедут её соотечественники – пятеро студентов из французского университета Жана Монне, чтобы освоить направление: технологические машины и оборудование, электроэнергетика и электротехника. В отличие от гуманитариев, которые проходят предметы на русском языке, металлурги и машиностроители учатся, в основном, на английском. И все подтверждают: знания, полученные в Магнитогорске, становятся прочной основой для дальнейшего построения карьеры.

Итак, Шарлотт Бонин к своим 22 годам уже окончила теоретическую часть университетского обучения во Франции. Система вузов в Европе одинакова: первые годы ударными темпами начинают лекции, последние – полное погружение в практику. У Шарлотт это практика русского языка, который она выбрала для изучения и с которым хочет связать свою жизнь.

– Во Франции большинство студентов учат, разумеется, английский, его знают практически все. А также испанский, немецкий, итальянский, – Шарлотт говорит по-русски медленно, но грамотно и даже не знакомые миру падежи употребляет правильно. – Русский язык изучают совсем немногие, наверное, потому и выбрала его – не хочу быть, как все. К тому же, язык один из самых сложных, но и красивых в мире. Мне он очень нравится, как и ваша история.

Как выбор Шарлотт пал на Магнитогорск? Благодаря преподавателю кафедры истории Татьяне Пашковской, которая читала лекции в университете Бордо III, где учится мадемуазель Бонин. Шарлотт очень понравился рассказы преподавателя о родном Магнитогорске.

Когда девушка выиграла учебную поездку на целый учебный год в Россию, ей предложили на выбор Москву, Краснодар или Магнитогорск

– В Москве я уже была, а в Краснодар отправились мои друзья, они и сейчас там учатся, – говорит Шарлотт. – Не захотела ехать с ними: в свободное время говорила бы исключительно на французском и не продвинулась бы в изучении русского ни на йоту. Захотела полного погружения в язык, а для этого должна быть в окружении только русскоговорящих...

В дни перед отъездом в университет Шарлотт училась магнитогорская студентка Катя – она подготовила девушку к первым, самым трудным дням в чужой стране: где находится университет, как разбираться с расписанием, к кому в случае чего обращаться. Родители к известию отнеслись чисто по-французски: «О-ля-ля!» Отговаривать не стали, но долго качали головой: Магнитогорск – очень далеко, маленький город, не пойми, Европа или Азия, холодно. Но как раз это, как оказалось, Шарлотт и привлекло.

– Кроме Москвы, была ещё в Санкт-Петербурге и Иркутске, ездила с подругой смотреть Байкал, это действительно невероятно красиво, – рассказывает Шарлотт. – Кстати, на Байкале была в феврале, так что морозами меня не напугать. Наоборот, в Краснодаре климат похож на климат Бордо – никакой экзотики. Впрочем, зима, которая выдалась в этом году у вас, тоже на настоящую уральскую зиму не похожа. Даже я, человек южный, понимаю, что на дворе аномально тепло, а хотелось бы ощутить морозную экзотику до конца: уж если заехала так далеко, то на все сто погрузиться в другую атмосферу. Наконец, Магнитогорск как город на границе Европы и Азии привлекает с точки зрения близости к моей любимой Средней Азии.

В это трудно поверить, но в свои 22 года Шарлотт уже бывала путешественницей: в детстве с культурным обменом между школьниками была на американской Аляске, став старше, поехала в Африку – молодой человек, с которым тогда встречалась Шарлотт, был родом из республики Бенин. Разумеется, объездила всю Европу, но наибольшее впечатление произвёл Узбекистан, куда впервые её, 18-летнюю девочку, повёз папа, страстный поклонник восточных историй о древнем Шёлковом пути. С тех пор Шарлотт побывала в Узбекистане самостоятельно уже четырежды, не прочь поехать в пятый раз.

– О, это очень красивая и щедрая страна, – глаза Шарлотт загораются. – Несмотря на то, что люди там небогатые, они готовы поделиться с тобой последним. Конечно же, великая история, архитектура, которая завораживает. А как там вкусно! Была в Ташкенте, Самарканде, Бухаре, Хиве, Фергане, ездила по маленьким городкам. Больше всего поразило то, что многие молодые люди знают французский язык, историю Франции...

Но вернёмся в Магнитогорск. Первое время Шарлотт делила комнату в общежитии с итальянской студенткой Франческой – сейчас, окончив учебный курс, она вернулась в Италию. Шарлотт улыбается: подруга кормила её вкусными итальянскими блюдами. Теперь

Шарлотт живёт одна и перешла на русскую еду, поскольку на сложную и многокомпонентную французскую кухню просто нет времени. Обедает в университетской столовой – улыбается: не скажу, что это изысканно, но вполне вкусно. А вечером готовит на общей кухне в общежитии. Русскую кухню любит: больше всего понравились вареники с картошкой, любит борщ – правда, украинский, острый и сладкий от свёклы, предпочитает больше русского. А в выходные лакомится любимой узбекской едой.

– В свободное время гуляю по Магнитогорску, фотографирую интересные места и выкладываю фото в Инстаграме, – рассказывает Шарлотт. – Гуляю в парках, торговых центрах, которые мало чем отличаются от европейских, люблю рынок возле мечети – он очень похож на Узбекистан. Узбекскую кухню пробовала в дорогом ресторане, но там не та атмосфера, которой пропитана страна. А в маленьком кафе на рынке нашла как раз то, что искала: простая вкусная и сытная еда – лагман, шурпа, плов, ароматные лепёшки, самса и те же старенькие скатерти на столах (смеётся).

Сегодня родители Шарлотт уже спокойны за дочь: она чувствует себя в Магнитогорске комфортно, а главное, с удовольствием учится, всё больше убеждаясь в правильности своего выбора.

– Учиться здесь нравится больше, чем во французском университете, – говорит Шарлотт. – Там много лекций, в огромных аудиториях больше двухсот студентов, никого не знаешь, ни с кем не общаешься, а главное, очень мало практики. Здесь же группы небольшие, все друг друга знают, помогают. И очень нравятся отношения преподавателей со студентами. Во Франции педагог – это другой, почти недосягаемый мир: прочитал лекцию – сразу ушёл. Подойти и что-то спросить – из разряда фантастики. В Магнитогорске между преподавателем и студентами тёплая, почти дружеская атмосфера, общение, смех, мне это по душе.

Дала Магнитка и приятелей – Шарлотт не употребляет определение «друзья», поскольку во Франции это понятие обязывает

Друг – родной человек, с которым делишь радости и горести. Магнитогорские знакомые настолько близкими пока не стали. Впрочем, Шарлотт в Магнитогорске всего-то пятый месяц. Правда, это уже экватор: слетней сессией заканчивается программа академического обмена, ей предстоит вернуться во Францию. И это девушку печалит.

– Не хочу уезжать, потому что потеряю практику говорения по-русски, а именно она даёт знание языка, – убеждена Шарлотт Бонин. – Учила русский язык в университете, но, приехав сюда, поняла, что практически не знаю его: занятия – занятиями, а выучить язык можно только в живых разговорах, которых во Франции просто не будет. Поэтому хочу вернуться в Магнитогорск на второй год обучения, но нужно выиграть ещё один конкурс на академический обмен.

Она признаётся: пока русский язык даётся тяжело, пришлось даже пересдать экзамен по современному русскому языку, который, справедливости ради, сложен и для носителей «великого и могучего». Лекции на русском языке, скидку



Шарлотт Бонин

© Евгений Рухмаёв

на то, что девушка пока не понимает быстрой речи, никто не делает. Разве что пока Шарлотт получает более лёгкие, чем однокурсники, задания – улыбается: пока она выполняет одно задание, те успевают сделать пять. Признаётся: особенно трудно воспринимать язык на слух, в чтении и письме куда легче, и в этом – ещё одно преимущество учить язык в языковой среде.

– В русском много синонимов, которые вы активно используете, – улыбается Шарлотт. – Ну, например, знаю слово «красный», который вы называете и огненным, и алым. Как понять, что речь об одном и том же? (смеётся). Это очень сложно.

Понемногу – или, как говорит Шарлотт с милым акцентом: «чуть-чуть» – приходят знания, опыт. Помогают приятели – учат пословицам, сленгу и даже... плохим словам – скажем так. Шарлотт твёрдо отказывается их запоминать.

– Русский язык так красив, что не хочется засорять его, – говорит она. – Ну, «блин», «чёрт побери» использую иногда (смеётся). У нас с вами разная система обучения: здесь, если учите историю, то это только история, много истории. А у нас, если человек выбрал, например, русский язык, то это, кроме самого языка, ещё история страны, география, культура, музыка, литература. А вот русские и французские студенты во многом похожи: так же любят веселиться и иногда проглатывать уроки.

Шарлотт же относится к учёбе серьёзно. И даже нашла работу – частным образом преподаёт несколько магнитогорским школьникам французский язык. Правда, пока на общественных началах – бесплатно.

– Я ведь только начинаю, не могу называться профессиональным педагогом, поэтому решила денег не

брать, может, позже, – объясняет девушка. – Жизнь в Магнитогорске совсем недорогая по сравнению с европейской, пока мне хватает денег, заработанных за лето во Франции, немного помогают родители.

Шарлотт нравится Магнитогорск. В Москве и Питере, говорит девушка, конечно, красивее и пышнее, но нет русской души, как и во всех столицах мира: иностранцев так много, что их менталитет переходит и к коренным жителям. А настоящая русская душа – в провинции.

– Страна здесь такая, какая она есть на самом деле: культура, быт, – говорит Шарлотт. – Для меня, конечно, экзотика, но она мне нравится: и ваши хмурые многоэтажные дома, и машины – «Лады», «Волги». А больше всего нравятся люди. В Париже все улыбаются, везде со всеми здороваются: «Салю, бонжур!» Но за этими улыбками – ничего, кроме самой доброжелательности. У вас не здороваются в магазинах, и это сначала странно. Зато если что-то случится, вам обязательно помогут, и даже просить о помощи не придётся. Это очень трогательно и навсегда влюбляет в вашу страну.

Уточняя напоследок: одно дело жить в экзотике, зная, что вернёшься в привычную европейскую цивилизацию. Другое – остаться в этой экзотике навсегда – если, например, случится русский муж...

– О нет, во Франции о замужестве задумываются только после тридцати, до этого мы практически дети, – смеётся Шарлотт. – Так что до замужества ещё далеко. А если говорить о влюблённости, то она, может быть, уже есть. Моя мечта – в будущем преподавать французский язык за границей для русскоговорящих людей. Так что в России, возможно, и буду жить.

✍ Рита Давлетшина